

# "Latinoamérica tiene mucho qué decir y aportar a Europa": Michelle Mattelart

- \* Se han descubierto nuevas alternativas de comunicación ajenas a las dominantes
- \* El "planing" hace que la mujer pierda control sobre sí misma

por Esmeralda LOYDEN

Un nuevo medio de expresión para periodistas y exiliados latinoamericanos se abre en Francia, a través de una revista política y cultural dirigida, entre otras personalidades, por Michelle Mattelart. Durante una entrevista exclusiva con ella fuimos informados del asunto. "En esta revista estamos haciendo un grupo de periodistas franceses conjuntamente con periodistas latinoamericanos y exiliados en París —dice Michelle—. No es propiamente una revista que presente una forma nueva. Su diagramación y su aspecto formal son tradicionales. Estamos empeñados en transformarla en este sentido, pero yo diría que lo que esta revista tiene de nuevo es que proporciona la posibilidad de hacer hablar a gente que por su situación no tiene manera de hacerlo."

Michelle Mattelart nos comunicó que otro de los objetivos de esta revista es el de rescatar la visión que los latinoamericanos tienen de su realidad; de las luchas que se van llevando a cabo en sus países. El primer número salió en el mes de marzo y tuvo muy buena acogida, tanto del público francés interesado en los problemas de América Latina, como de los numerosos exiliados y residentes en Francia en este momento, que ya pasan de 50 mil.

"De esta manera se ha demostrado a este país europeo que la sensibilidad y la cultura latinoamericanas tienen mucho que decir y aportar al mundo occidental, con especial énfasis a Francia, fundamentalmente etnocéntrica y rechazante de todo lo de afuera; desde su altura de lo 'propio' de lo 'consagrado' como mejor".

Preguntamos a Michelle si los latinoamericanos tienen problemas de tipo político o alguna forma de represión en Francia. Ella nos responde:

—Evidentemente que sí. Muchos tienen el estatuto de refugiados políticos, lo que implica una negación absoluta de toda toma de posición política. Están un poco prohibidos de opinar, pero de ninguna manera prohibidos de pensar. Muchos de ellos se interesan en la forma como se llevan los debates entre la izquierda y la derecha, así como en el seno mismo de la izquierda francesa. Pero evidentemente que sufren muchísimo al no poder expresar su propia voz.

Tienen que estar restringidos al ámbito de los comités. Actualmente se han creado muchísimos comités de solidaridad entre las diversas comunidades latinoamericanas. Hay un comité de chilenos, uno de argentinos, etcétera, donde se van procesando los debates entre ellos. Pero obviamente que a nivel público está prohibido hacerlo, salvo en algunas tribunas en las que una minoría toma la palabra.

Después de esta explicación nos damos cuenta de la importancia de una publicación francesa dedicada a ofrecer quórum a los latinoamericanos. "Pero —dice Michelle—, aunque hemos puesto el acento en el aspecto evidencial y a pesar de que tratamos de tener correspondencia directa con los países latinoamericanos, nos damos cuenta de que tampoco esta revista se constituye en la panacea para ellos".

## LA MUJER COMO PARTE DE LAS ESTRATEGIAS DE LA REACCION

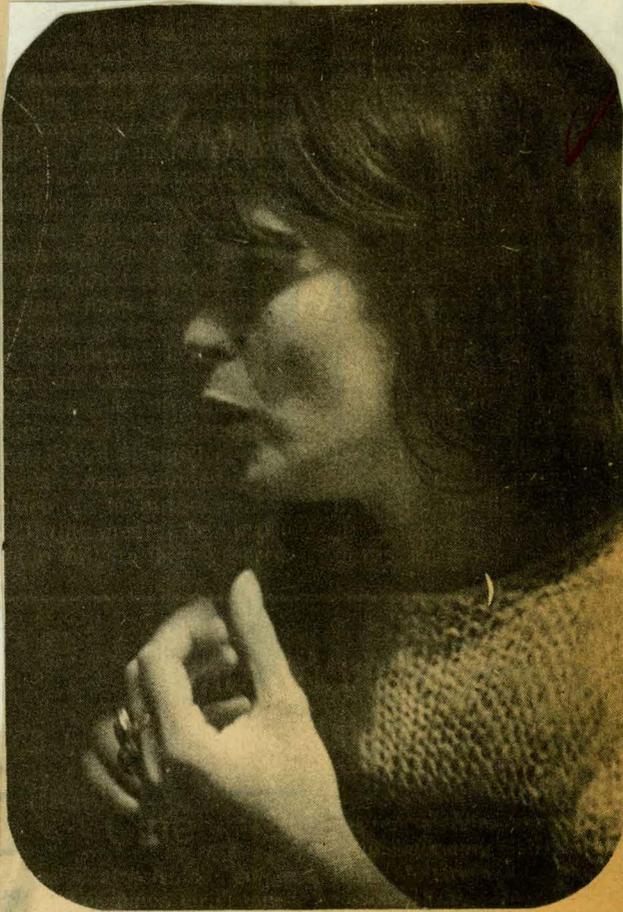
"La Mujer como Blanco

Privilegiado de las Estrategias de la Reacción" es el nombre de una reciente investigación de Michelle Mattelart. El título resulta sugerente, pero nos deja algunas dudas, por lo que preguntamos a nuestra interlocutora de qué se trata. Ella nos pone al tanto: "La mujer ocupa generalmente la esfera de lo cotidiano, por lo que se vuelve una distribuidora de normas que escapan de lo propiamente político. A mi juicio la mujer es en definitiva un sujeto —objeto decisivo en el mantenimiento o en el cambio de cosas importantes—. Y es lo que intuitivamente ha entendido tan bien la reacción y que no entienden tan bien las fuerzas progresistas o la iz-

Michelle ejemplificó con las manifestaciones femeninas en la Plaza de las Locas de Mayo, en Argentina; las últimas huelgas de hambre de las esposas de mineros de Bolivia. Estas y otras luchas, que se inscriben en la tradición de manifestación de respuesta activa. Esto, para Mattelart es muy importante, porque "generalmente —dice—, tienden a enfatizarse los roles prepotentes de los medios, como sofocadores de la resistencia de los afectados".

A juicio de la investigadora francesa, hay que relativizar la idea de dichos efectos, porque "en definitiva hay una lectura de los mensajes que no se circunscribe, que no se ajusta a la descodificación implícita previamente".

Michele Mattelart enfatizó el hecho de que ella ahora habla de la mujer, pero que hay otros campos donde se dan alternativas de comunicación ajenas a las dominantes, que vienen a subvertir el sistema imperado por los mass-media.



MICHELLE MATTELART explica las conclusiones a que llegó en la última de sus investigaciones sobre la mujer.

Finalmente habló de que todo lo que están haciendo las mujeres en torno al concepto de planificación de la familia es muy importante, porque "están restituyendo la identidad de su cuerpo. Generalmente el 'planing' es algo en que al mujer pierde la posibilidad de determinar en definitiva sus deseos de procrear y de reflexionar sobre la maternidad. Los grupos que llevan a cabo esos trabajos están tratando de hacer que la mujer tome un conocimiento integral de lo que biológica e ideológicamente significa la maternidad y la planificación familiar. En estos casos la presencia del médico ya no interfiere de manera autoritaria.

"Todas estas alternativas que nacen espontáneamente de estos grupos me parecen importantísimos, porque si llegan a organizarse —no a castrarse— como formas espontáneas de resistencia, pueden tener incluso una gran fuerza en el plano político".

"Entonces —continúa— algunos estudios que llevé a cabo sobre los distintos mensajes o géneros que se dirigen a la mujer me condujeron a la siguiente conclusión: que los elementos de la cultura dominante cultivados por los medios de comunicación y dirigidos a las mujeres culminan después, en la calle —como se vio durante la investigación en Chile—, con ellas mismas que, olvidando los signos de su sujeción ancestral, llevan el papel de agentes de mantenimiento del orden de la burguesía.

"Ultimamente he prosseguido en esta línea y he ob-

servado cómo en situaciones de crisis la mujer se vuelve el blanco privilegiado de la reproducción ideológica de la reacción hoy día."

Como ejemplo, Michelle nos explicó que una parte de su investigación consistió en hacer análisis de contenido de todos esos films catastróficos, tales como **Terremoto, Infierno en la Torre** y otros. Llegó al resultado de que esas películas, si bien rescatan algunos de los rasgos de la nueva independencia femenina (cierta liberación sexual, una entrada más directa a la producción, deseos de vivir por su cuenta, etc.), recuperan en realidad —solapadamente—, las bases de una ideología tradicional.

"Hay como una vuelta —dice Michelle—, a una alternativa de 'reproducción' proporcionada incluso por los movimientos femeninos. Y yo diría a los movimientos femeninos entre comillas, porque el movimiento justamente significa el cambio, ir hacia adelante; mientras que en los mensajes del material filmico se ve reflejada, incluso, una crisis a nivel de los símbolos".

Más tarde, Michelle explicó que hay una transferencia, un traslado de las normas de conducta que imperaban en lo privado en la esfera del rol tradicional, que van hacia un nuevo ámbito de producción en el que la mujer está penetrando. También mencionó la señora Mattelart que existe una contraofensiva de las mujeres, sobre todo las que viven bajo la presión de las dictaduras militares.



LA INVESTIGADORA francesa prepara algunos apuntes antes de iniciar la entrevista exclusiva para El Día.